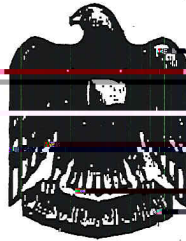


UNITED ARAB EMIRATES  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS



الإمارات العربية المتحدة  
وزارة الخارجية

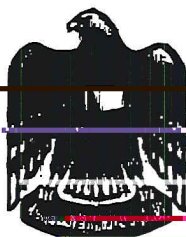
Unofficial Translation

The Ministry of Foreign Affairs of the United Arab Emirates presents its best greetings to the General Secretariat of the United Nations- Office of His Excellency ~~the Secretary-General~~.

With Reference to the letter of the Permanent Mission of the Kingdom of Saudi Arabia to the United Nations, No. ~~CD/6071/2009~~, dated 16 March 2009, concerning the registration of the Joint Minutes between the Kingdom of Saudi Arabia and the State of Qatar regarding the delimitation of their land and maritime boundaries and the two maps annexed thereto, signed on 5 July 2008, the Ministry of Foreign Affairs of the United Arab Emirates would like to state the following:

1. The Government of the United Arab Emirates received no notification of the Joint Minutes and became aware of its existence only after it was deposited with the Arab League on 11 January 2009, jointly by the Kingdom of Saudi Arabia and the State of Qatar.
2. The Joint Minutes signed on 5 July 2008 is incompatible with the terms of the Agreement on the settlement of the maritime boundaries and ownership of islands between the Emirate of Abu Dhabi and Qatar, signed on 20 March 1998, and registered by both parties with the General Secretariat of the United Nations on 14 December 2008 (Registration No. 43372). It is also incompatible with the terms of an agreement between the United Arab Emirates and the State of Qatar regarding the Dolphin Pipeline, signed on 26 September 2004, and registered with the General Secretariat of the United Nations on 5 April 2006 (Registration No. 42574). Further, the Joint Minutes violates the sovereignty of the United Arab Emirates over ~~Daymaniyah~~ Island and its territorial sea and a part of the territorial sea of ~~Al-Dhabiyah~~ Island.
3. Accordingly, the United Arab Emirates officially reserves all its rights under international law and does not recognize the parts of the Joint Minutes which are incompatible with the exclusive sovereignty of the United Arab Emirates over its islands or its territorial sea pursuant to the 1998 agreement or with its rights under the 2004 agreement referred to above.

UNITED ARAB EMIRATES  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS



الإمارات العربية المتحدة  
وزارة الخارجية

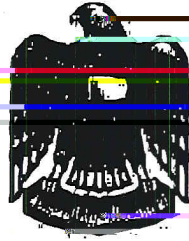
- Pursuant to the principles of international law, the 1969 and 2004 agreements referred to above shall continue to govern the rights and obligations of the United Arab Emirates and the State of Qatar which rights and obligations are not amended or affected by the Joint Minute.

The Government of the United Arab Emirates considers this Note as an official document and requests the General Secretariat of the United Nations to register, publish and circulate this Note in accordance with the UN practice.

The Ministry of Foreign Affairs of the United Arab Emirates avails itself of this opportunity to express its highest consideration to the General Secretariat of the United Nations.

To: The Office of His Excellency UN Secretary General, New York

UNITED ARAB EMIRATES  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS



الإمارات العربية المتحدة  
وزارة الخارجية

الرقم : و.ك.سوي 2/6/3 - 487  
التاريخ : 23 جمادى الآخرة 1430 هـ  
الموافق : 10 يونيو 2009م

تخذي وزارة خارجية دولة الإمارات العربية المتحدة أطيب تحياتها إلى  
الملكة الجليلة لخم المتحدة - كتيبتني الأمين العام - نيويورك.

بالإشارة إلى مذكرة الوفد الدائم للمملكة العربية السعودية لدى الأمم المتحدة  
رقم UN/OLA/225 بتاريخ 16 مارس 2009 بشأن طلب المملكة تسجيل المحضر  
المستألف بين المملكة العربية السعودية ودولة قطر في شأن تعريف الحدود البرية  
والبحرية والحدود بين الإمارات العربية المتحدة له والموقع في 5 يوليو 2008م، فإن وزارة خارجية  
دولة الإمارات العربية المتحدة تود أن تبدي ما يلي:

أ- إن حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة لم تباع بالمحضر المشترك ولم تعلم  
بمجردة إلا بعد قيام الملكة العربية السعودية ودولة قطر بإيداعه لدى جامعة  
البحر العربية في 11 يناير 2009م.

2- إن المحضر المشترك الموقع في 5 يوليو 2008م يتعارض مع اتفاقية تسوية  
الحدود البحرية وملكية الجزر بين إمارتي أبوظبي وقطر الموقعة في 20 مارس  
2006م والتي تم تسجيلها من قبل الطرفين لدى الأمانة العامة للأمم المتحدة  
باسم رقم (42574) بتاريخ 5 أبريل 2006م. إن المحضر المشترك  
كذلك مع اتفاقية نقل العار من حلا، خط أنابيب بين دولة الإمارات العربية  
السعودية ودولة قطر الموقعة في 26 سبتمبر 2004م والتي تم تسجيلها لدى  
الأمانة العامة للأمم المتحدة بتاريخ 5 أبريل 2006م بالرقم (42574). كما أنه

UNITED ARAB EMIRATES  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS



الإمارات العربية المتحدة  
وزارة الخارجية

يتمتع سيادة دولة الإمارات العربية المتحدة على جزيرة ديبنه وعلى بحرها الإقليمي وعلى جزء من البحر الإقليمي لجزيرة مكاسب.

إننا نتمنى على حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة تحتفظ رسمياً بكافة حقوقها بموجب القانون الدولي، ولا تحترف بأجراء المحضر المشترك التي تتعارض مع سيادة دولة الإمارات العربية المتحدة الخالصة على جزرها أو على بحرها الإقليمي وفقاً لاتفاقية عام 1969م أو التي تتعارض مع الحقوق التي تراثت لها بمقتضى اتفاقية عام 2004م المشار إليهما أعلاه.

4 وبموجب مبادئ القانون الدولي فإن أحكام اتفاقية 1969م و2004م المشار إليهما أعلاه تستلزم حقوق والتزامات دولة الإمارات العربية المتحدة ودولة قطر المنصوص عليها في المادتين المختلفتين وأن هذه الحقوق لم تتبدل أو تتأثر بالمحضر المشترك.

إن حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة تعتبر هذه المذكرة وثيقة رسمية وتتطلب من دولتنا العامة للأمم المتحدة تسجيلها وتعميمها وفق الممارسة الشائعة في الأمم المتحدة.

وتتقدم وزارة خارجية دولة الإمارات العربية المتحدة بهذه المناسبة لتعرب للأمانة العامة للأمم المتحدة عن فائق تقديرها واحترامها.



إلى سعادة الأمين العام للأمم المتحدة - نيويورك